

sequitur

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG DES AKADEMISCHEN NACHWUCHSES IN PHILOSOPHIE
ASSOCIATION SUISSE DE LA RELEVÉ EN PHILOSOPHIE

STATUTEN STATUTS

I. Name, Rechtsform, Sitz

I. *Nom, forme juridique, siège*

Art. 1 Name und Rechtsform:

Unter dem Namen "sequitur - Schweizerische Vereinigung des akademischen Nachwuchses in Philosophie - Association suisse de la relève en philosophie - Swiss association of graduate students in philosophy" besteht ein politisch und konfessionell neutraler Verein (nachfolgend "der Verein") im Sinne der Art. 60ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.

Art. 1 *Nom et forme juridique:*

Le nom "sequitur - Schweizerische Vereinigung des akademischen Nachwuchses in Philosophie - Association suisse de la relève en philosophie - Swiss association of graduate students in philosophy" (ci-après "association") désigne une association politiquement et confessionnellement neutre au sens des articles 60 ss du Code Civil suisse.

Art. 2 Sitz:

Der Verein hat seinen Sitz und Gerichtsstand in Bern.

Art. 2 *Siège:*

Son siège est à Berne.

II. Vereinszweck

II. *Objectifs*

Art. 3 Zweck:

Der Verein hat zum Ziel, zur Zusammenarbeit innerhalb des akademischen Nachwuchses in Philosophie beizutragen, insbesondere die philosophische Doktorandenausbildung zu verbessern und den akademischen Nachwuchs in der Schweiz gegen aussen zu vertreten. Zu diesem Zweck organisiert der Verein Tagungen, fördert Kontakte, lädt Gastreferenten ein und trifft weitere zweckdienlichen Massnahmen.

Art. 3 *But:*
L'association a pour but la promotion de la coopération parmi la relève suisse en philosophie, en particulier l'amélioration du troisième cycle en philosophie et la représentation de la relève suisse en philosophie à l'extérieur. Dans cet objectif, l'association organise des conférences, promeut des contacts, invite des conférenciers et entreprend d'autres démarches utiles.

III. **Organisation**

III. **Organisation**

Art. 4 *Organe:*
Die Organe des Vereins sind die Vereinsversammlung, der Vorstand und die Revisionsstelle.

Art. 4 *Organes:*
Les organes de l'association sont l'assemblée générale, le comité directeur et les vérificateurs de compte.

A. Die Vereinsversammlung

A. *L'assemblée générale*

Art. 5 *Vereinsversammlung:*
Die Vereinsversammlung ist das oberste Organ des Vereins. Sie setzt sich aus den Einzelmitgliedern zusammen.

Art. 5 *L'assemblée générale*
L'assemblée générale est l'organe suprême de l'association. Elle est constituée de tous ses membres.

Art. 6 *Ordentliche Vereinsversammlung:*
¹ Eine ordentliche Vereinsversammlung findet mindestens einmal jährlich statt.
² Ihre Einberufung hat mindestens zwanzig Tage im Voraus unter Bekanntgabe der Traktanden durch den Vorstand zu erfolgen. Traktandierungsanträge sind dem Vorstand spätestens vierzehn Tage vor der Vereinsversammlung schriftlich einzureichen.

Art. 6 *Réunion ordinaire:*
¹ *L'assemblée générale se réunit au moins une fois par an.*
² *Le comité convoque l'assemblée générale une fois par an. La convocation doit être adressée aux membres vingt jours avant la date de l'assemblée générale. Des propositions concernant l'ordre du jour sont à communiquer au comité directeur au moins quatorze jours avant la réunion.*

Art. 7 Ausserordentliche Vereinsversammlung:

¹ Der Vorstand kann jederzeit unter Einhaltung der Fristen von Art. 6 Abs. 2 eine ausserordentliche Vereinsversammlung einberufen.

² Sie kann ferner von einem Fünftel aller Mitglieder verlangt werden.

³ Der Antrag seitens der Mitglieder ist dem Vorstand zusammen mit einem Vorschlag der Traktandenliste einzureichen. Es gelten die Fristen nach Art. 6 Abs. 2.

Art. 7 *Réunion extraordinaire*

¹ *Le comité directeur peut en tout temps convoquer une assemblée générale extraordinaire, en observant les délais de l'art. 6 par. 2.*

² *Une assemblée générale extraordinaire doit aussi être convoquée si un cinquième des membres l'exige.*

³ *Une convocation de la part des membres doit être communiquée au comité directeur avec une proposition d'ordre du jour selon les délais de l'art. 6 par. 2.*

Art. 8 Befugnisse:

In die Kompetenz der Vereinsversammlung fallen:

- Die Wahl sowie Abberufung des Vorstandes
- Die Wahl sowie Abberufung der Revisionsstelle
- Die Entgegennahme des Revisionsberichts
- Die Änderung der Statuten
- Der Ausschluss von Mitgliedern
- Die Auflösung des Vereins

Art. 8 *Compétences:*

L'assemblée générale est compétente pour

- *l'élection et la révocation du comité.*
- *la nomination et la révocation des vérificateurs des comptes*
- *l'approbation du rapport annuel*
- *la modification des statuts*
- *l'exclusion des membres*
- *la dissolution de l'association*

Art. 9 Abstimmungen und Wahlen:

¹ Die Vereinsversammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.

² Soweit statutarisch nicht anders bestimmt, werden die Beschlüsse mit einfachem Mehr der abgegebenen Stimmen gefasst.

Art. 9 *Scrutins et élections:*

¹ *Les délibérations de l'assemblée générale sont valables quel que soit le nombre des membres présents.*

² *En l'absence d'une provision statutaire contraire, elle prend ses décisions à la majorité simple.*

B. Der Vorstand

B. *Le comité directeur*

Art. 10 Vorstand:

¹ Der Vorstand besteht aus mindestens drei Mitgliedern.

² Tritt ein Vorstandsmitglied während seiner Amtsperiode zurück, bestimmt der Vorstand selbständig ein Ersatzmitglied für die restliche Amtsdauer.

Art. 10 *Comité directeur:*

¹ *Le comité directeur se compose d'au moins trois membres.*

² *Si un membre du comité directeur renonce à ses fonctions pendant son mandat, le comité élit un successeur pour le reste du mandat.*

Art. 11 Amtsdauer:

¹ Die Amtsdauer der Vorstandsmitglieder beträgt ein Jahr, respektive bis zur Vereinsversammlung des Jahres, in dem das Amt abläuft.

² Die Wiederwahl ist zulässig.

Art. 11 *Mandat:*

¹ *Les membres du comité directeur sont élus pour un an ou jusqu'à la réunion de l'assemblée générale dans l'année où leur mandat se termine.*

² *La réélection est permise.*

Art. 12 Befugnisse:

¹ Der Vorstand vertritt den Verein gegen aussen.

² In die Kompetenz des Vorstandes fallen:

- Die Einberufung und Leitung der Vereinsversammlung
- Die Verwaltung des Vereinsvermögens
- Die Aufnahme von Mitgliedern
- Alle Angelegenheiten, welche die Statuten nicht ausdrücklich der Kompetenz anderer Organe zuweisen

Art. 12 *Compétences:*

¹ *Le comité directeur représente l'association à l'extérieur.*

² *Le comité directeur est compétent pour:*

- *la convocation et l'organisation de l'assemblée générale.*
- *la gestion des ressources de l'association*
- *l'admission de membres*
- *toutes les compétences que les statuts n'attribuent pas à d'autres organes*

Art. 13 Zeichnungsberechtigung:

Jedes Vorstandsmitglied ist einzelzeichnungsberechtigt.

Art. 13 *Signature sociale:*

L'association s'engage par la signature de chacun des membres du comité directeur.

Art. 14 Vorstandssitzungen:

- ¹ Es ist pro Kalenderjahr mindestens eine Vorstandssitzung abzuhalten.
- ² Die Einladung hat mindesten zwanzig Tage im Voraus unter Bekanntgabe der Traktanden zu erfolgen.
- ³ Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Vorstandsmitglieder anwesend sind.
- ⁴ Soweit nicht anders bestimmt, werden die Beschlüsse mit einfachem Mehr der abgegebenen Stimmen gefasst.

Art. 14 Réunions du comité directeur:

- ¹ *Le comité directeur se réunit au moins une fois par an.*
- ² *La convocation doit être communiquée, avec l'ordre du jour, au moins vingt jours avant la réunion.*
- ³ *Le comité peut prendre des décisions seulement si au moins deux membres sont présents.*
- ⁴ *Dans l'absence d'autres provisions statutaires, le comité prend ses décisions à la majorité simple.*

C. Die Revisionsstelle

C. *Vérification des comptes*

Art. 15 Wahl:

- ¹ Die Vereinsversammlung wählt einen Revisor, welcher nicht dem Vorstand angehören darf.
- ² Die Amtsdauer des Revisors beträgt ein Jahr.
- ³ Die Wiederwahl ist zulässig.

Art. 15 Election:

- ¹ *L'assemblée générale élit une personne chargée de réviser les comptes qui n'appartient pas au comité directeur.*
- ² *Son mandat dure un an.*
- ³ *Elle est rééligible.*

Art. 16 Aufgabe:

Der Revisor hat die Jahresrechnung zu prüfen und der Vereinsversammlung schriftlich über das Ergebnis zu berichten und einen entsprechenden Antrag zu stellen.

Art. 16 Tâche:

La personne chargée de réviser les comptes révisé les comptes annuels et en fait un rapport écrit à l'assemblée générale.

IV. Mitgliedschaft

IV. Membres

Art. 17 Kategorie:
Die Mitgliedschaft steht allen natürlichen Personen offen, die die Vereinsstatuten gutheissen und insbesondere zu den in Art. 3 formulierten Zielsetzungen des Vereins stehen.

Art. 17 *Catégorie:*
Toute personne physique qui approuve les statuts et en particulier les buts de l'association formulés dans l'art.3 peut devenir membre.

Art. 18 Beitritt:
¹ Über die Aufnahme von Mitgliedern entscheidet der Vorstand.
² Das schriftliche oder mündliche Beitrittsgesuch ist an den Vorstand oder eines seiner Mitglieder zu richten.
³ Der Vorstand kann die Aufnahme ohne Grundangabe verweigern.

Art. 18 *Admission:*
¹ *L'admission des membres est décidée par le comité directeur.*
² *La demande d'affiliation, orale ou écrite, doit être adressée au comité directeur ou à un de ses membres.*
³ *L'affiliation peut être refusée par le comité directeur sans indicatif de motif.*

Art. 19 Beendigung:
Die Mitgliedschaft endet mit dem Austritt oder Ausschluss des Mitgliedes.

Art. 19 *Perte de la qualité de membre:*
La qualité de membre se perd par la démission ou l'exclusion du membre.

Art. 20 Austritt:
¹ Der Austritt ist jederzeit durch Abgabe einer schriftlichen oder mündlichen Erklärung an den Vorstand oder eines seiner Mitglieder möglich.
² Er wird sofort wirksam.

Art. 20 *Démission:*
¹ *Les membres peuvent en tout temps notifier au comité directeur ou à un de ses membres leur démission par oral ou par écrit.*
² *La démission entre en vigueur avec effet immédiat.*

Art. 21 Ausschluss:
Die Vereinsversammlung kann Mitglieder ohne Angabe von Gründen aus dem Verein ausschliessen. Der Entscheid ist endgültig.

Art. 21 *Exclusion:*

L'assemblée générale peut exclure des membres sans indication de motif. Sa décision est définitive.

V. Mittel

V. Ressources

Art. 22 Der Verein kann Zuwendungen aller Art entgegennehmen.

Art. 22 *L'association peut accepter des contributions financières de n'importe quelle nature.*

VI. Auflösung

VI. Dissolution

Art. 23 Auflösung des Vereins:

Die Auflösung bedarf der Zustimmung von zwei Dritteln der an der Vereinsversammlung abgegebenen Stimmen.

Art. 23 *Dissolution de l'association:*

La dissolution de l'association peut être votée par un quorum de 2/3 des voix exprimées lors d'une assemblée générale.

VII. Weitere Bestimmungen

VII. Dispositions finales

Art. 24 Haftung:

¹ Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen.

² Die persönliche Haftung der Vereinsmitglieder ist ausgeschlossen.

Art. 24 *Résponsabilité:*

¹ *Seule la fortune sociale est garante des obligations de l'association.*

² *La responsabilité individuelle des sociétaires est exclue.*

Art. 25 Statutenänderungen:

Statutenänderungen bedürfen der Zustimmung von zwei Dritteln der an der Vereinsversammlung abgegebenen Stimmen.

Art. 25 Modifications des statuts:

Les modifications des statuts peuvent être votées par un quorum de 2/3 des voix exprimées lors d'une assemblée générale.

Art. 26 Ergänzendes Recht:

Im Übrigen gelten die Bestimmungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.

Art. 26 Droit supplétif:

Pour toute question qui ne serait pas réglée par les présents statuts, on se référerait aux dispositions du Code Civil Suisse régissant les associations.

Angenommen durch die Anwesenden der Gründungsversammlung vom 16. Dezember 2003 in Bern

Statuts adoptés en assemblée générale constitutive à Berne, le 16 décembre 2003

Zu Vorstandsmitgliedern gewählt:

Sont élus membres du comité directeur:

Norbert Anwander, Zürich

Davor Bodrozic, Freiburg

Philipp Keller, Genf

Martino Mona, Bern